

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.  
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[서식 제 1호]  
[Form No.1]

건강진단결과서(보건증) 발급 신청서  
Aplikasyon para sa Pagpapalabas ng mga Resulta ng  
Pagsusuri sa Kalusugan (Medikal na Sertipiko)

|                                                       |                          |                                                                                               |  |
|-------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 발급대상자<br>(신청인)<br>Taong<br>Kwalipikado<br>(Aplikante) | 성명<br>Pangalan           | 주민등록번호<br>(외국인등록번호)<br>Numero ng rehistradong<br>residente (Numero ng<br>dayuhang rehistrado) |  |
|                                                       | 연락처<br>Contact<br>Number | 주소<br>Address                                                                                 |  |

|                                    |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 신청구분<br>Kategorya ng<br>Aplikasyon | <input type="checkbox"/> 검사<br><input type="checkbox"/> Pagpapakonsulta                                                                                                  | <input type="checkbox"/> 기 발급 보건증 재출력<br><input type="checkbox"/> Muling i-print ang dating inisyu na Medikal na Sertipiko                                                                           |
|                                    | <input type="checkbox"/> 식품분야<br><input type="checkbox"/> Sektor ng pagkain<br><input type="checkbox"/> 기타 ( ) (6개월)<br><input type="checkbox"/> Iba pa ( ) (6 na buwan) | <input type="checkbox"/> 유흥분야<br><input type="checkbox"/> 학교, 유치원<br><input type="checkbox"/> Paaralan, Kindergarten<br><input type="checkbox"/> 유흥분야<br><input type="checkbox"/> Sektor ng Libangan |

|                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 개인 정보 제공<br>동의<br>Pahintulot na<br>magbigay ng<br>personal na<br>impormasyon | <개인정보 제공 내역><br><Mga detalye ng pagbibigay ng personal na impormasyon>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
|                                                                              | 제공받는 자<br>Tatanggap                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 제공목적<br>Layunin ng<br>pagbibigay                                                 | 제공 항목<br>Mga ibibigay na impormasyon                                                                                                                                                                                                                              | 보유기간<br>Panahon ng<br>pagpapanatili                    |
|                                                                              | 전국 지역 보건<br>의료 기관<br>Mga lokal na<br>organisasyon sa<br>pangangalagang<br>pangkalusugan sa<br>buong bansa                                                                                                                                                                                                                                                            | 건강진단<br>결과서 발급<br>Pagpapalabas<br>ng mga resulta<br>ng pagsusuri<br>sa kalusugan | 발급대상자 성명/주민등록번호,<br>일련번호/접수번호, 검진 및<br>판정일, 검진항목 및 결과<br>Pangalan ng taong nagpapa-isyu o<br>Numero ng rehistradong residente,<br>serial number o numero ng<br>pagpaparehistro, petsa ng pagsusuri<br>at desisyon, mga impormasyon sa<br>pagsusuri at mga resulta | 발급일로부터<br>3년<br>3 taon mula sa<br>petsa ng<br>pag-isyu |
|                                                                              | ※ 위의 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. <u>그러나 동의를 거부할 경우 검사한 보건기관에서만 결과서 발급이 가능하며, 타 지역 보건기관에서는 발급이 불가합니다.</u>                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
|                                                                              | ※ May karapatan ang aplikante na tumanggi sa pagbibigay ng pahintulot sa pangangalap at paggamit ng kanyang personal na impormasyon. <u>Bagama't, kung tatanggihan ang pahintulot, ang resulta ay maaari lamang ibigay ng institusyong pangkalusugan na nagsagawa ng pagsusuri, at hindi maaaring ibigay ng mga institusyong pangkalusugan sa ibang mga rehiyon.</u> |                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |

위와 같이 개인정보를 제공하는데 동의하십니까?

Sumasang-ayon ka ba sa pagbibigay ng personal na impormasyon tulad ng nasa itaas?

☐ 동의

☐ 미동의

☐ Sumasang-ayon

☐ Hindi Sumasang-ayon

2024년

월

일

Taon 2024

Buwan

Araw

발급대상자(신청인)

(서명 또는 인)

Taong Kwalipikado sa Pagpapa-isyu (aplikante)

(lagda o selyo)

○○보건소장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Public Health Center

#### 안내 및 유의사항

#### Mga Gabay at Paalala

- 동 신청서와 함께 발급대상자 본인임을 확인할 수 있는 서류(주민등록증, 운전면허증, 여권, 청소년증 등)를 담당 공무원에게 제시하여야 합니다.
- Kasama ang form ng aplikasyon na ito, dapat magpakita ang aplikante ng mga dokumento (resident registration ID card, lisensya sa pagmamaneho, pasaporte, ID card ng Kabataan, atbp.) na maaaring mag-verify ng kanilang pagkakakilanlan sa opisyal na kinauukulan.
- 건강진단결과서 수령을 신청기관이 아닌 타 지역 보건의료기관에서 하실 경우, 개인정보 제공에 동의하여야 합니다.
- **Kung natanggap ng aplikante ang resulta ng pagsusuri sa kalusugan mula sa institusyon ng pangangalagang pangkalusugan maliban sa institusyon ng aplikasyon, dapat silang sumang-ayon sa pagbibigay ng personal na impormasyon.**
- 건강진단결과서는 검사 후 세균배양 및 판정 등에 시일이 소요됨에 따라 검사일로부터 약 5일 이후 수령이 가능하며, 정확한 소요기간은 담당 공무원에게 문의하시기 바랍니다.
- Maaaring matanggap ang mga resulta ng pagsusuri sa kalusugan sa loob ng humigit-kumulang 5 araw pagkatapos ng petsa ng pagsusuri dahil nangangailangan ito ng oras para sa bacterial culture at determinasyon pagkatapos ng pagsusuri. Mangyaring magtanong sa opisyal na namamahala para sa eksaktong detalye ng panahon na puwedeng iisyu.
- 건강진단결과서 수령은 검사기관을 방문하지 않아도 **온라인\***을 통해 발급받으실 수 있습니다.  
\*보건소 공공보건포털(<http://www.e-health.go.kr>) 또는 정부24([www.gov.kr](http://www.gov.kr))에서 발급 가능
- Ang pagpapa-isyu ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan ay maaaring ibigay **online\*** nang hindi kinakailangang bumibisita sa ahensya kung saan nagpakonsulta.  
\*Maaaring magpa-isyu sa pamamagitan ng e-Public Health Center Portal (<http://www.e-health.go.kr>) o Government24 ([www.gov.kr](http://www.gov.kr))